



SITZUNG VOM 17. JULI 2020 SÉANCE DU 17 JUILLET 2020

Anwesende | Présences

Bürgermeister	Bourgmestre:	Jean-François Wirtz;
Schöffen	Échevins:	Marc Ries, Reinhold Dahlem;
Räte	Conseillers:	Marc Bosseler, Frank Bourgnon, Patrick Lamhène, Jean-Pierre Meisch, Jules Sauer, Sylvette Schmit-Weigel, Olafur Sigurdsson.
Entschuldigt	Excusée:	Fernande Klares-Goergen

Alle Beschlüsse wurden einstimmig angenommen.

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

Personalangelegenheiten:

Antrag eines Gemeindebeamten auf Beförderung in den Dienstgrad 13.

Der Gemeinderat beschließt, diese Beförderung zu genehmigen.

Séance à huis clos

Affaires de personnel:

Demande d'un fonctionnaire communal, en obtention d'une promotion au grade 13.

Le conseil communal décide d'accorder cette promotion.

Öffentliche Sitzung

Séance publique

1. Personalangelegenheiten:

1. Affaires de personnel:

a. Antrag einer kommunalen Angestellten der Besoldungsgruppe B1, Verwaltung, auf Verkürzung der Probezeit - Berichtigung.

a. Demande introduite par une employée communale relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, en vue de la réduction de stage - Rectificatif.

Der Gemeinderat beschließt, seinen Beschluss vom 8. Mai 2020 zu annullieren und einer kommunalen Angestellten eine Verkürzung der Probezeit um 10 Monate zu gewähren.

Le conseil communal décide d'annuler sa délibération du 8 mai 2020 et d'accorder une réduction de service provisoire de 10 mois à une employée communale.

b. Antrag einer kommunalen Angestellten der Besoldungsgruppe B1, Verwaltung, auf Verkürzung der Probezeit.

Der Gemeinderat beschließt, einem kommunalen Angestellten eine Verkürzung der Probezeit um ein Jahr zu gewähren.

b. Demande introduite par un employé communal relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, en vue de la réduction de stage.

Le conseil communal décide d'accorder une réduction de service provisoire d'une année à un employé communal.

2. Genehmigung des besonderen Bebauungsplans (PAP) „Schleedewues“ in Berg.

Der Gemeinderat beschließt, den Entwurf zum besonderen Bebauungsplan (PAP), Neubauviertel (NQ) gelegen am Ort genannt „Schleedewues“ in Berg anzunehmen. Er sieht die Einrichtung von 49 Losen zum Bau von 24 Wohneinheiten vor. Die gemischte Bebauung besteht aus 10 Einfamilien-Doppelhäusern, sowie 14 Einfamilien-Reihenhäusern. Die Bebauungsdichte beträgt 19,72 Wohneinheiten pro Hektar.

2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP «Schleedewues» à Berg.

Le conseil communal décide d'adopter le projet d'aménagement particulier (PAP), nouveau quartier (NQ), sis au lieu-dit «Schleedewues» à Berg qui prévoit l'aménagement de 49 lots destinés à la construction de 24 unités de logement. La mixité des logements se répartit sur 10 maisons unifamiliales jumelées, ainsi que 14 maisons unifamiliales en bande. La densité de logements s'élève à 19,72 unités de logements par hectare brut.

3. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Entsorgung der Container auf dem Gelände der Vorschule in Roodt/Syr.

Der Gemeinderat beschließt, den vom technischen Dienst ausgearbeiteten Kostenvoranschlag in Höhe von 80.000 € zu genehmigen.

3. Approbation d'un devis concernant l'élimination des conteneurs sis sur le site de l'école préscolaire à Roodt/Syre.

Le conseil communal décide d'approuver le devis au montant de 80.000 € établi par le service technique communal.

4. Genehmigung von zusätzlichen Haushaltskrediten.

Der Gemeinderat beschließt, folgende zusätzliche Haushaltskredite zu genehmigen:

- 30.000 € für den Artikel „Ausgaben in Folge der Maßnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie“.
- 25.000 € für den Artikel „Zuschüsse für die Haushalte zur Förderung von Energiesparmaßnahmen“.

4. Approbation de crédits budgétaires supplémentaires.

Le conseil communal décide d'approuver les crédits budgétaires supplémentaires suivants:

- à l'article intitulé «dépenses dues aux mesures prises dans le cadre de la lutte contre la pandémie du Covid-19», au montant de 30.000 €
- à l'article «subventions aux ménages pour encourager les mesures d'économie d'énergie», au montant de 25.000 €.

5. Genehmigung mehrerer Nachträge zu Bereitstellungsverträgen.

Der Gemeinderat beschließt, mehrere Nachträge zu Bereitstellungsverträgen betreffend Wohnungen in Roodt/Syr und Mensdorf zu genehmigen.

5. Approbation de plusieurs avenants aux contrats de mise à disposition.

Le conseil communal approuve plusieurs avenants aux contrats de mise à disposition, concernant des appartements sis à Roodt/Syre et Mensdorf.

6. Genehmigung einer Vereinbarung und eines Vertrages mit dem großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS).

6. Approbation d'une convention et d'un contrat avec le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS).

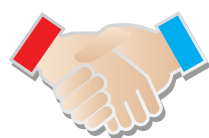


Der Gemeinderat beschließt einen am 27. April 2020 vom Schöffenrat und dem CGDIS unterzeichneten Werkvertrag betreffend die Bereitstellung von Immobilien und die Vereinbarung zur Übertragung von möblierten Wohnungen zu genehmigen.

Le conseil communal décide d'approuver le contrat de louage signée le 27 avril 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Betzdorf et le CGDIS, concernant la mise à disposition de biens immeubles ainsi que la convention concernant le transfert de biens meubles.

7. CIGR-Syrdall asbl. („Centre d'Intervention et de Gestion Régional Syrdall asbl.“)

7. CIGR-Syrdall asbl. (Centre d'Intervention et de Gestion Régional Syrdall asbl.)



Centre d'Initiative et de Gestion Régional
Syrdall

a. Genehmigung der Vereinbarung 2020.

Der Gemeinderat beschließt, eine am 2. Juli 2020 vom CIGR-Syrdall und dem Schöffenrat unterzeichnete Vereinbarung zu genehmigen. Sie betrifft die Umsetzung von „Umwelt“-Projekten (Gartenarbeit, kommunale Instandhaltung, Holz-, Maurer- und Malerarbeiten), „Vertrieb“ und „Verwaltung“, die in Zusammenarbeit mit den kommunalen Diensten entwickelt wurden. (s. auch Artikel auf S. 39)

a. Approbation de la convention 2020.

Le conseil communal décide d'approuver la convention signée le 2 juillet 2020 entre l'association CIGR-Syrdall et le collège des bourgmestre et échevins, concernant la mise en place des projets «Environnement» (jardinage, entretien communal, bois, maçonnerie, peinture), «Distribution» et «Administration» élaborés en collaboration avec les services communaux. (v. également article à la page 39)



b. Benennung zweier Vertreter für den Verwaltungsrat.

Der Gemeinderat beschließt, Frau Sylvette Schmit-Weigel und Herrn Reinhold Dahlem als Vertreter in den Verwaltungsrat der CIGR-Syrdall asbl. zu berufen.

b. Désignation de deux représentants pour siéger au conseil d'administration.

Le conseil communal décide de désigner Mme Sylvette Schmit-Weigel et M. Reinhold Dahlem en tant que représentants pour siéger au conseil d'administration du CIGR-Syrdall asbl.

8. Genehmigung der Vereinbarung 2020 bezüglich des „Club Syrdall“.

Der Gemeinderat beschließt, die Vereinbarung 2020 sowie die allgemeinen Bedingungen für das regionale Animations- und Beratungszentrum für ältere Menschen „Club Syrdall“ zu genehmigen.



8. Approbation de la convention 2020 relative au «Club Syrdall».

Le conseil communal décide d'approuver la convention 2020, ainsi que les conditions générales concernant le centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées «Club Syrdall».

9. Genehmigung eines Nachtrags zur Vereinbarung mit der Vereinigung „MEC asbl.“ (Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous).

Der Gemeinderat beschließt, den Nachtrag zu der o.g. zu genehmigen, die am 26. Mai 2020 vom Schöffenrat und der Vereinigung „Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous, MEC asbl.“ unterzeichnet wurde. Es geht um die Erhöhung der jährlichen finanziellen Unterstützung der Gemeinde Betzdorf für die Finanzierung des Dienstes für soziale Mediation und intergenerationelle schulische Unterstützung, nämlich von 0,8 € auf 1,6 € pro Einwohner und dies ab dem 1. Januar 2021.

9. Approbation d'un avenant à la convention avec l'association «MEC asbl.» (Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous).

Le conseil communal décide d'approuver l'avenant à la convention mentionnée ci-dessus signé le 26 mai 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'association «Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous, MEC asbl.», stipulant une augmentation du soutien financier annuel de la commune de Betzdorf au financement du service de la médiation sociale et d'accompagnement scolaire intergénérationnel, à savoir de 0,8 € à 1,6 € par habitant et ceci à partir du 1^{er} janvier 2021.

10. Genehmigung von Verträgen:

- a. Erwerb von Grundstücken in der „Route de Luxembourg“ in Berg.
- b. Erwerb eines Grundstücks am Ort „Schleidenwois“ in Berg.
- c. Erwerb von Grundstücken am Ort „In den Woisen“ in Betzdorf.
- d. Verkauf eines Grundstücks in der „Rue du Château“ in Berg.
- e. Abtretung eines Grundstücks in der „Rue du Château“ in Berg.
- f. Erwerb von Grundstücken in der „Rue de Flaxweiler“ in Olingen.
- g. Abtretung eines Grundstücks in der „Rue d'Uebersyren“ in Mensdorf.

Der Gemeinderat beschließt, die o.g. Verträge zu genehmigen.

10. Approbation d'actes concernant:

- a. l'acquisition de terrains sis au lieu-dit «route de Luxembourg» à Berg;
- b. l'acquisition d'un terrain sis au lieu-dit «Schleidenwois» à Berg;
- c. l'acquisition de terrains sis au lieu-dit «In den Woisen» à Betzdorf;
- d. la vente d'un terrain sis au lieu-dit «rue du Château» à Berg;
- e. la cession gratuite d'un terrain sis au lieu-dit «rue du Château» à Berg;
- f. l'acquisition de terrains sis au lieu-dit «rue de Flaxweiler» à Olingen;
- g. la cession gratuite d'un terrain sis au lieu-dit «rue d'Uebersyren» à Mensdorf.

Le conseil communal décide d'approuver les actes sous rubrique.

11. Genehmigung eines Pachtvertrages betreffend in Betzdorf gelegene Parzellen.

Der Gemeinderat beschließt, den am 26. Juni 2020 unterzeichneten Pachtvertrag zu genehmigen.

11. Approbation d'un contrat de bail à ferme concernant des parcelles sises à Betzdorf.

Le conseil communal décide d'approuver le contrat de bail à ferme, signé le 26 juin 2020.

12. Ordentliche Zuschüsse an die Lokalvereine.

Der Gemeinderat beschließt, den Lokalvereinen für das Jahr 2019 folgende ordentlichen Zuschüsse in Gesamthöhe von 27.800 € zu gewähren:

12. Subsidies ordinaires aux associations locales.

Le conseil communal décide d'attribuer, pour l'année 2019, un subside ordinaire au montant de 27.800 € aux associations locales, subside qui se compose de la manière suivante:

Verein Association	Zuschuss Subside
Fanfare de Mensdorf	2.700,00 €
Fanfare d'Olingen	2.700,00 €
Fanfare de Mensdorf, supplément pour «11 à 20 jeunes»	600,00 €
Fanfare d'Olingen, supplément pour «11 à 20 jeunes»	600,00 €
Chorale Betzdorf	500,00 €
Chorale Mensdorf	1.000,00 €
Chorale Roodt/Syre	1.000,00 €
Total	9.100,00 €
Association des Parents d'Elèves	500,00 €
Club des Jeunes Betzder	500,00 €
Club des Jeunes Mensdorf	500,00 €
Croix-Rouge, section Betzdorf	500,00 €
Widdebieger 50+	500,00 €
Gaart an Heem Mensdorf	500,00 €
Gaart an Heem Olingen	500,00 €
Œuvre Paroissiale Widdebieg Asbl	500,00 €
Guiden a Scouten Roodt/Syre	500,00 €
Bierger vu Bierg	500,00 €
Widdebiegfrënn	500,00 €
Betzder Frënn	500,00 €
Total	6.000,00 €
D.T. Syra Olingen	2.500,00 €
D.T. Roodt/Syre	2.500,00 €
F.C. Syra Mensdorf	2.500,00 €
Tennis Roodt/Syre	2.500,00 €
Badminton	1.350,00 €
Fit and Fun	1.350,00 €
Total	12.700,00 €
	27.800,00 €

13. Genehmigung verschiedener Grabkonzessionen.

Der Gemeinderat beschließt, folgende Grabkonzessionen zu genehmigen:

13. Approbation de divers contrats de concession de sépulture.

Le conseil communal décide d'approuver les contrats de concession de sépulture suivants:

Concessionnaire	Date	Emplacement	Durée
Dos Santos Figueiredo Fernao Anabela	16/04/20	Roodt/Syre	15 ans
		R2-2	
Daleiden-Watry	3/12/19	Betzdorf	30 ans
		R11/1	
Daleiden-Watry	3/12/19	Betzdorf	30 ans
		R16/1	
Schroeder Henri	29/06/20	Columbarium	15 ans
		C7	
Scheffen Marie-Suzette	6/01/20	Columbarium	15 ans
		C13	
Sott Claudia	16/06/20	Arbre 16	15 ans
		(place 8)	
Anderson Eliza	10/06/20	Arbre 19	30 ans
		(places 3+4)	
Geyer Roger	23/12/19	Arbre 17	15 ans
		(place 9+10)	
Dhur Diane	20/03/20	Arbre 16	15 ans
		(place 9)	
Reinert Vesna	13/03/20	Arbre 15	15 ans
		(1 emplacement)	
Waldbillig-Muno Steve	2/04/20	Arbre 18	15 ans
		(places 6 à 10)	
Schreinemachers Marcel	29/04/20	Arbre 19	15 ans
		(places 1+2)	
Stoll-Cay Holger	7/07/20	Arbre 19	15 ans
		(places 5 à 6)	

14. Bestätigung mehrerer dringlicher Verkehrsreglemente.

Der Gemeinderat beschließt, die vom Schöffenrat in seinen Sitzungen erlassene dringliche Verkehrsreglemente zu genehmigen:

- 13/03/2020 no 48-2020 - „Rue de l'Église“ in Mensdorf: Infrastrukturarbeiten;
- 17/03/2020 no 51-2020 - „Rue du Canal“ in Mensdorf: Wasser-/Gasanschluss.

14. Confirmation de plusieurs règlements d'urgence de circulation.

Le conseil communal décide, d'approuver des règlements d'urgence de circulation édictés par le collège échevinal dans ses séances du:

- 13/03/2020 no 48-2020 - rue de l'Église à Mensdorf: Travaux d'infrastructures;
- 17/03/2020 no 51-2020 - rue du Canal à Mensdorf: Raccordement eau/gaz.

15. Informationen an die Mitglieder des Gemeinderats.

a) Genehmigungen.

Die Innenministerin hat folgende Entscheidungen genehmigt:

VOTE CC	Approb. Minist.	
8/05/20	11/06/20	Instandsetzung des Bürgersteiges in der Lindenallee. Annahme eines Kredits. Remise en état du Trottoir longeant l'allée des tilleuls. Vote d'un crédit.
8/05/20	15/06/20	Austritt einer Gemeindeangestellten, die in den Ruhestand tritt. Démission d'une employée communale qui peut prétendre à pension.
8/05/20	17/06/20	Remise en état du Trottoir longeant l'allée des tilleuls. Devis supplémentaire.
8/05/20	29/06/20	COVID-19 Annahme eines neuen Kredits COVID-19 Vote d'un nouveau crédit.
8/05/20	29/06/20	Änderung der Tennis-Infrastrukturen. Annahme eines Kredits. Modification des infrastructures de tennis. Vote d'un devis.
12/06/20	3/07/20	Solidaritätsaktion - Einkaufsbon 25 €. Action de solidarité - Bon d'achat 25 €.

b) Baustellen

„Ännescht Wiirts“, Mensdorf

Der Fußboden und die Fußbodenisolierung wurden fertiggestellt. Das Nahwärmenetz wurde vom Kulturzentrum bis zur Baustelle installiert. Der Einbau des Aufzugs, der Bodenbelag und der Anstrich müssen noch ausgeführt werden.



Foto vom / Photo du 13.07.2020

15. Informations aux membres du conseil communal.

a) Approbations.

La ministre de l'Intérieur a approuvé les décisions suivantes:

b) Chantiers

«Ännescht Wiirts», Mensdorf

Le plancher et l'isolation du sol ont été achevés. Le réseau de chauffage local a été installé du centre culturel jusqu'au chantier. L'installation de l'ascenseur, le revêtement de sol et la peinture restent à réaliser.



Foto vom / Photo du 10.10.2020

Feuerwehrwache/Wasserbehälter, „Rouduecht“

Caserne des Pompiers / Réservoir d'eau, «Rouduecht»



Foto vom / Photo du 07.07.2020

Die Decke wurde gegossen. Einige der Mauern des Gebäudes sind im Bau. Die Rohrleitungsarbeiten werden nach dem Kollektivurlaub durchgeführt.

Erneuerung des Daches der Vorschule, Roodt/Syr

Das Dach, das das Treppenhaus bedeckt, wurde fertiggestellt. Während der Schulferien wird ein Teil der Photovoltaikanlage abgebaut, um diesen Teil des Daches erneuern zu können. In dieser Zeit wird auch das Gerüst für die Montage des lichtdurchlässigen „Membran“-Daches errichtet.



Sanierung der „Rue de la Gare“, Betzdorf

Die Arbeiten an der Regenwasserleitung sind abgeschlossen mit Ausnahme der Bohrung unter dem Bahnübergang, diese wird durchgeführt, wenn die CFL-Linie während der Allerheiligen-Ferien geschlossen ist. Das Aufbringen der Rollschicht zwischen der „Rue d'Olingen“ und der Bahnschranke ist vor dem Kollektivurlaub geplant.

Verbindungsstraße „Strachen“

Die Baustelleneinrichtung und die Vorbereitungsarbeiten für die Anbindung der Feuerwehrwache sind im Gange.

Die Installation des **WIFI-Netzes** in öffentlichen Gebäuden wird derzeit abgeschlossen. So wurden beispielsweise die Sporthalle und der Syrkus in Roodt/Syr, das Kulturzentrum, der Fußballplatz

La dalle a été coulée. Certaines cloisons de la caserne sont en cours de construction. Les travaux de tuyauterie seront exécutés après le congé collectif.

Renouvellement du toit de l'école préscolaire, Roodt/Syre

La toiture recouvrant la cage d'escalier a été finalisée. Pendant les vacances scolaires, une partie du système photovoltaïque sera démontée afin de pouvoir renouveler cette partie du toit. L'échafaudage pour le montage de la toiture type «membrane» translucide sera également monté pendant cette période.



Réaménagement de la rue de la Gare, Betzdorf

Les travaux de la canalisation d'eau pluviale ont été finalisés, à part le fonçage sous le passage à niveau qui se fera lors de la fermeture de la ligne CFL pendant les vacances de la Toussaint. La pose de la couche de roulement entre la rue d'Olingen et la barrière est prévue avant le congé collectif.

Voirie de liaison «Strachen»

L'installation de chantier et les travaux préparatoires pour le raccordement de la caserne sont en cours.

L'installation du **réseau WIFI** dans les bâtiments publics est en finalisation. Ainsi le hall sportif et le Syrkus à Roodt/Syre, le centre culturel, le terrain de football à Mensdorf et le vieux moulin à

in Mensdorf und die alte Mühle in Olingen mit einem öffentlich zugänglichen Wifi-Netz ausgestattet. Was das Kulturzentrum in Olingen und die Bushaltestelle „Bei der Barrière“ in Roodt/Syr betrifft, muss die endgültige Verlegung des Glasfaserkabels abgewartet werden.

Chargy-Bornen (Aufladestation für Elektrofahrzeuge)

CREOS hat mit der Aufstellung der Chargy-Bornen auf dem Nico-Maria-Klein-Platz und in der Nähe der Schule in Roodt/Syr begonnen.



Olingen ont été dotés d'un réseau Wifi accessible au public. En ce qui concerne le centre culturel à Olingen et l'arrêt de bus «Bei der Barrière» à Roodt/Syre, l'installation définitive de la fibre doit être attendue.

Chargy-Bornes (borne pour voitures électriques)

CREOS a entamé l'installation des bornes sur la place Nico Maria Klein et près de l'école à Roodt/Syre.



16. Berichte der Vertreter bei den verschiedenen Syndikaten.

SIDERE

Schöffe Reinhold Dahlem informiert, dass dem Antrag der Gemeinde, einen neuen Wasserbehälter in Roodt/Syr an die SEBES-Leitung anzuschließen, mündlich zugestimmt wurde. Der Aufbau und Anschluss dieses Wasserbehälters kann nach dem Erwerb eines passenden Grundstücks erfolgen. Des weiteren informiert Herr Reinhold Dahlem, dass die Arbeitszeit des Einnehmers des SIDERE auf 25% reduziert wurde.

Syrdall Schwemm

Rat Frank Bourgnon erklärt, dass dem in der „Syrdall Schwemm“ ansässigen Schönheitsinstitut, aufgrund der Covid-19-Krise eine Mieterlassung genehmigt wurde.

Er teilt ebenfalls mit, dass die Instandsetzung eines von verfaultem Holz betroffenen Saales von der Versicherung übernommen wird. Das Buchungssystem für einen Aufenthalt im Schwimmbad, welches aufgrund von der Covid-19-Krise eingerichtet wurde, hatte laut seinen Aussagen großen Erfolg.



16. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.

SIDERE

L'échevin Reinhold Dahlem informe que la demande de la commune de connecter un nouveau réservoir d'eau à Roodt/Syre au circuit SEBES a été approuvée oralement. La construction et le raccordement de ce réservoir d'eau pourront être réalisés après l'achat d'un terrain approprié. En outre, M. Reinhold Dahlem informe que les heures de travail du receveur du SIDERE ont été réduites à 25%.

Syrdall Schwemm

Le conseiller Frank Bourgnon explique que le salon de beauté implanté au sein de la «Syrdall Schwemm» a été exonéré du loyer en raison de la crise du Covid-19. Il informe également que les travaux d'assainissement d'une des salles du bâtiment, qui était affectée par la moisissure, seront pris en charge par l'assurance. Selon ses informations, le système de réservation, qui a été mis en place dans le cadre de la crise Covid-19, a connu un grand succès.

„Klimabündnis Lëtzebuerg“

Rätin Sylvette Schmit-Weigel teilt mit, dass die Vollversammlung aufgrund der Covid-19-Krise abgesagt wurde ist und dass die entsprechenden Vereinbarungen von den Mitgliedern per Briefwahl getroffen wurden. Alle Informationen zur Vollversammlung stehen bei Interesse zur Verfügung.



«Klimabündnis Lëtzebuerg»

La conseillère Sylvette Schmit-Weigel informe que la plénière a été annulée suite à la crise Covid-19 et que les accords respectifs ont été donnés par les membres à travers le vote par correspondance. Toutes les informations sur la plénière sont à disposition en cas d'intérêt.

Leader Miselerland

Frau **Sylvette Schmit-Weigel** führt die 5 Miniprojekte auf, welche vorgestellt und einstimmig genehmigt wurden:



- **Chocolatier meets Distillateur**

Kreation und Produktion neuartiger Schokoladentrüffel durch Kooperation eines regionalen Pâtissiers in Zusammenarbeit mit 5 Edelobstbrennern aus dem Miselerland.

- **Schwimmende Regiothek auf der Mosel**

Herrichtung eines Bootes als schwimmende Regiothek, auf der Touristen ein breites Spektrum an regionalen Produkten verkosten können.

- **Kul-Tour Bus**

Aufführungen von Theaterstücken in einem eigens errichteten Drive-In Theater vor der Sporthalle in Stadtbredimus, unter Einhaltung der geltenden Covid-19-Hygieneregeln.

- **Live aus dem Park**

3 Abendkonzerte im Park von Mertert, unter Einhaltung der geltenden Covid-19-Hygieneregeln.

- **Miselerland macht sich auf die Socken**

Herstellung von Socken mit Motiven aus dem Miselerland, wobei die Einwohner der Region im Rahmen eines Wettbewerbs ihre Motivvorschläge einreichen können.

Frau **Sylvette Schmit-Weigel** erwähnt zudem die Planung eines Haustierparks beim Kloster in Mondorf, welcher unter anderem Schafe und Hühner beherbergen wird und als eine Art Streichelzoo für Kinder genutzt werden kann.

Darüber hinaus wurde eine grundsätzliche Zustimmung zur Beteiligung der Gemeinden an Leader Miselerland für die nächsten Jahre gegeben.

Leader Miselerland

Mme **Sylvette Schmit-Weigel** énumère les 5 mini-projets qui ont été présentés et approuvés à l'unanimité:

- **Chocolatier meets Distillateur**

Création et production de truffes en chocolat par un pâtissier régional en coopération avec 5 distillateurs d'eau de vie du Miselerland.

- **Régiothèque flottante sur la Moselle**

Création d'une péniche en tant que régiothèque flottante où les touristes peuvent déguster une large gamme de produits régionaux.

- **Bus Kul-Tour**

Représentation de pièces de théâtre dans un théâtre drive-in spécialement construit devant la salle de sport de Stadtbredimus, conformément aux règles d'hygiène applicables au Covid-19.

- **En direct du Parc**

3 concerts en soirée dans le parc de Mertert, dans le respect des règles d'hygiène actuelles du Covid-19.

- **«Miselerland macht sich auf die Socken»**

Production de chaussettes avec des motifs du Miselerland, les habitants de la région pouvant soumettre leurs suggestions de motifs dans le cadre d'un concours.

Mme **Sylvette Schmit-Weigel** mentionne également l'aménagement d'un parc pour animaux de compagnie près du monastère de Mondorf, qui abritera entre autres des moutons et des poules et pourra servir de petit zoo pour enfants.

En outre, l'accord de principe pour la participation des communes au Leader Miselerland pour les prochaines années a été donné.



Am Gallierdurf zu Rued. D'Maison Relais war kreativ.



17. Fragen an den Schöffenrat.

Fragen der vorherigen Sitzung

In Antwort auf die von **Jean-Pierre Meisch** gestellte Frage betreffend der Onlineversion des „Gemegebuets“ als Ersatz zur Papierform, informiert der **Bürgermeister Jean-François Wirtz** über die Ausarbeitung einer Online-Umfrage zur Klärung der Präferenzen der Einwohner.

Betreffend die Sorge von Herrn **Jean-Pierre Meisch**, der Dorf-laden „Beim Lis“ in Roodt/Syr würde die Terrasse nicht mehr öffnen, informiert der **Bürgermeister** den Gemeinderat, dass es sich hier um eine Fehlinformation handelt. Die Terrasse wurde lediglich aufgrund der Covid-19-Krise geschlossen und wird wieder öffnen, sobald dies möglich ist.

Die Bemerkung von Frau **Sylvette Schmit- Weigel** über die mühsame Prozedur zur Anmeldung zu den großflächigen Covid-19-Tests wurde dem Städte- und Gemeindesyndikat SYVICOL übermittelt.

Rat **Patrick Lamhène** fragt, ob die Zufriedenheitsumfrage bezüglich des Lebensmittelladens „Beim Lis“ Ergebnisse geliefert hat.

Der **Bürgermeister** bestätigt, dass diese Umfrage durch Verteilung an sämtliche Haushalte durchgeführt wurde. Leider gab es so gut wie kein Feedback und daher auch keine Ergebnisse. Eine Wiederholung ist denkbar.

Herr **Patrick Lamhène** hat an einer Videokonferenz bezüglich der Modernisierung der Gemeinden teilgenommen und erbittet eine Arbeitssitzung, in der das Projekt „Mateneen fir eng modern Gemeng“ ausführlicher vorgestellt werden könnte.

Der **Bürgermeister** teilt diese Ansicht.

Rat **Marc Bosseler** möchte in Erfahrung bringen, wie viele der an die Haushalte verteilten 25 € Gutscheine von den Einwohnern für einen guten Zweck spendet wurden.

Der **Bürgermeister** versichert, dass eine Liste erstellt und dem Gemeinderat vorgelegt wird.

In einer vorherigen Sitzung hatte Herr **Marc Bosseler** auf die eventuell krebserregenden Granulate auf dem Fußballfeld in Mensdorf hingewiesen und fragt, wie nun dort vorgegangen wurde.

17. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.

Réponses aux questions de la session précédente

En réponse à la question posée par **Jean-Pierre Meisch** concernant la version en ligne du «Gemegebuets» en remplacement éventuel de la version papier, le **bourgmestre Jean-François Wirtz** informe de l'élaboration d'un sondage en ligne pour clarifier les préférences des habitants.

Concernant la crainte de M. **Jean-Pierre Meisch** relatif à la fermeture définitive de la terrasse de l'épicerie «Beim Lis» à Roodt/Syre, le **bourgmestre** informe le conseil communal qu'il s'agit d'une désinformation. La terrasse n'a été fermée qu'en raison de la crise Covid-19 et sera rouverte dès que possible.

La remarque de Mme **Sylvette Schmit-Weigel** concernant la procédure fastidieuse d'enregistrement pour le test à grande échelle a été transmise au SYVICOL.

Le conseiller **Patrick Lamhène** demande si l'enquête de satisfaction sur l'épicerie «Beim Lis» a donné des résultats.

Le **bourgmestre** confirme que cette enquête a été réalisée par distribution à tous les ménages. Malheureusement, il n'y a eu pratiquement aucun retour et donc aucun résultat. Une répétition est envisageable.

M. **Patrick Lamhène** a participé à une vidéoconférence concernant la modernisation des communes et demande une séance de travail au cours de laquelle le projet «Mateneen fir eng modern Gemeng» pourrait être présenté plus en détail.

Le **bourgmestre** partage ce point de vue.

Le conseiller **Marc Bosseler** souhaite connaître le nombre de bons de 25 € distribués aux ménages, qui ont été remis par les habitants pour la bonne cause.

Le **bourgmestre** assure qu'une liste sera établie et présentée au conseil communal.

Lors d'une réunion précédente, M. **Marc Bosseler** avait signalé la présence de granulés potentiellement cancérigènes sur le terrain de football de Mensdorf.

Der **Bürgermeister** bestätigt, dass dies überprüft wurde und die Granulate als harmlos eingestuft wurden. Der genaue Vorgang wird bei der technischen Abteilung nachgefragt.

Le **bourgmestre** confirme que cela a été vérifié et que les granulés ont été classés comme inoffensifs. La procédure exacte sera vérifiée avec le service technique.



Terrain de Football à Mensdorf.

Herr **Jean-Pierre Meisch** wundert sich darüber, dass die von der Gemeinde ausgestellten 25 €-Gutscheine jeweils persönlich an den Herrn des Haushalts adressiert waren und nicht an den Haushalt.

Der **Bürgermeister** erklärt, dass diese automatisch durch das angewendete Informatikprogramm an die Referenzperson des Haushalts adressiert wurden.

M. **Jean-Pierre Meisch** s'étonne que les bons de 25 € émis par la commune aient été adressés aux «maîtres de la maison» à titre personnel et non aux ménages.

Le **bourgmestre** explique qu'ils étaient adressés automatiquement par le logiciel informatique à la personne de référence du ménage.

Des Weiteren bedauert Herr **Jean-Pierre Meisch**, dass die Haushalte nicht ausreichend über die nötige Wassereinsparung in den kommenden Sommermonaten informiert wurden.

Der **Bürgermeister** bestätigt, dass dies so bald wie möglich per Internet und Facebook erfolgt.

En outre, M. **Jean-Pierre Meisch** regrette le peu de communication aux ménages concernant les économies d'eau nécessaires au cours des prochains mois d'été.

Le **bourgmestre** confirme qu'une telle communication sera faite dès que possible via Internet et Facebook.

Frau **Sylvette Schmit-Weigel** erwähnt, dass nach dem Wasserausfall auf der Banzelt das Leitungswasser anfangs bräunlich war und fragt, ob man dies nicht hätte vermeiden können. Man muss schließlich lange das Wasser laufen lassen, bis es wieder klar wird und dies ist eine unnötige Wasserverschwendung.

Herr **Reinhold Dahlem** bestätigt, dass dieses bräunliche Wasser bei einem Wasserausfall unvermeidlich ist.

Mme **Sylvette Schmit-Weigel** mentionne qu'après la panne d'eau au lieu-dit Banzelt, l'eau de robinet présentait au démarrage une couleur brunâtre et demande si cela aurait pu être évité. Après tout, il faut laisser l'eau couler pendant longtemps jusqu'à ce qu'elle redevienne claire et c'est un gaspillage d'eau inutile.

M. **Reinhold Dahlem** confirme que cette eau brunâtre est inévitable en cas de panne d'eau.

Frau **Sylvette Schmit-Weigel** merkt an, dass der Friedhof in Olingen mit Efeu und wilden Weinreben überwachsen ist und dies unbedingt einer Reinigung bedarf.

Der **Bürgermeister** wird dies an die zuständige Abteilung weitergeben.

Mme **Sylvette Schmit-Weigel** fait remarquer que le cimetière d'Olingen est envahi par le lierre et les vignes sauvages et que cela nécessite un entretien.

Le **bourgmestre** transmettra cette information au service responsable.